

Linguistic situation of Ukrainian refugee families in Germany

Project goals:

- Reconstruction of family language practices and language attitudes
- Reconstruction of the everyday and school multilingualism of the children and young people
- Development of didactic implications

Methods / Data

24 guided interviews with refugee Ukrainian women who have children of preschool and school age children (survey in the period June 2022 – January 2023)

- audio recordings in the Ukrainian and partly in the Russian language
- total duration 835 min/13.9 hours
- interview duration between 12:46 and 57:28 min, average 34.8 min

5 guided interviews with teachers for German as a second language (survey since September 2022 – ongoing)

- audio recordings in the German and Ukrainian language
- total duration 269,33 min/4,5 hours
- interview duration between 26:12 and 64:58 min, average 53.9 min

Data evaluation

- Summary content analysis (Mayring 2015)
- Narrative analysis (Schütze 1983)

Research questions:

Focus on children and young people

- How is the participation of refugee pupils shaped in two educational systems? With what motivation do pupils from Germany participate in Ukrainian online schools?
- How can Ukrainian as a heritage language be applied as a resource in didactics of multilingualism?

Focus on family:

- What linguistic knowledge and language learning experiences Ukrainian refugees bring with them? What are family language practices and language attitudes?
- How is the relationship between Ukrainian and Russian negotiated in families who have fled Ukraine? How do linguistic conditions in Germany as a host country influence the language use and language attitudes? What connection exists between language and traumatic experiences?

Focus on adults:

- What is the impact of learning German as a second language on the building of social contacts and career prospects as perceived by refugees? What implications can be derived from this with regard to the design of programs for learning German as a second language?

Publications:

- Kiss, Nadiya; Orobchuk, Dariia; Pidkuimukha, Liudmyla; Skintey, Lesya (2022): Die vier häufigsten Mythen über die ukrainische Sprache. In: Ukraine verstehen (<https://ukraineverstehen.de/die-vier-haeufigsten-mythen-ueber-die-ukrainische-sprache/>, 19.12.2022).
- Orobchuk, Dariia; Skintey, Lesya (eingereicht): Ukrainisch und kritische Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: Pro-DaZ.
- Skintey, Lesya; Orobchuk, Dariia (eingereicht): Bewältigung des Spannungsverhältnisses Ukrainisch-Russisch in der Familie: Erkenntnisse aus einer Interviewstudie mit ukrainischen Geflüchteten in Deutschland. In: Kostiučenko, Anastasija; Rutz, Marion; Novosolova, Marianna (Hrsg.): Mehrsprachigkeit in der Ukraine, Belarus und im Baltikum: aktuelle Tendenzen und historische Hintergründe (Reihe Specimina philologiae Slavicae). Berlin u. a.: Peter Lang.

Transfer:

- Orobchuk, Dariia: Bildungssystem in der Ukraine; Sprachvergleich Deutsch-Ukrainisch; Kultur und Gesellschaft in der Ukraine, Workshopreihe für Hessische Lehrkräfteakademie, Oktober – November 2022

Conference presentations:

- Orobchuk, Dariia; Skintey, Lesya: *„Sprache der Mörder“, „Винігрет“ und „Какая разница!“: sprachbedingte traumatische Erlebnisse ukrainischer Geflüchteter in Deutschland* Interdisziplinärer Workshop „Language and Trauma“, 8–10 März 2023, Universität Duisburg-Essen.

Dr. Lesya Skintey

Universität Koblenz
Institut für Germanistik
skintey@uni-koblenz.de

Dr. Dariia Orobchuk

Stiftung Universität Hildesheim
Institut für Interkulturelle Kommunikation
orobchuk@uni-hildesheim.de

Student and scientific assistants:

Olen Mamai,
Kathrin Ünzen,
Svitlana Andronik

Supported by:

Förderung der Forschungsinitiative Nachwuchsfonds der Universität Koblenz

Anschubfinanzierung der Forschungskommission, Stiftung Universität Hildesheim